

Mesto Michalovce
Mestský úrad
Námestie osloboditeľov 30
071 01 Michalovce
IČO: 00325490
DIČ: 2020739039

VÝZVA

zákazka s nízkou hodnotou podľa § 117 zákona 343/2015 o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov na poskytnutie služby

**Web portál turizmu v rámci projektu –
SK-INFO-UA Inovatívne informačné produkty cezhraničnej spolupráce**

Identifikácia verejného obstarávateľa:

Štatutárny orgán: Viliam Zahorčák, primátor mesta
IČO: 00325490
Adresa organizácie: Mestský úrad, Námestie osloboditeľov 30, 071 01 Michalovce
Http adresa organizácie: www.michalovce.sk
Kontaktná osoba: Ing. Darina Čornejová
E-mail: darina.cornejova@msumi.sk
Telefón: 056 / 68 64 174
Fax: 056 / 64 43 520

Typ zmluvy: Zmluva podľa Obchodného zákonníka resp. iných právnych predpisov

Miesto poskytnutia predmetu zákazky: Mesto Michalovce, Mestský úrad

Podrobný opis predmetu zákazky a jeho rozsah: Predmetom zákazky je iba rozšírenie existujúceho web portálu s doménovou adresou www.dolnyzemplin.sk, vytvorenie funkcionality pre preklad stránok do UJ a AJ, vytvorenie existujúcich stránok v uvedených 2 jazykových mutáciách, vytvorenie 360° panorám, bližšia špecifikácia predmetu zákazky sa nachádza v **Prílohe 1**.

Variantné riešenie: nepripúšťa sa

Termín dodania predmetu zákazky: podľa **Prílohy č.1, najneskôr do 1 mesiaca od účinnosti zmluvy**

Lehota, obsah a spôsob predkladania cenových ponúk:

- Do **1.8.2016 do 12,00 hod.**
- E-mailom** na adresu kontaktnej osoby verejného obstarávateľa, osobne do podateľne sídla verejného obstarávateľa alebo prostredníctvom pošty
- Ponuky sa predkladajú **v slovenskom jazyku a v EUR.**
- Obsah ponuky: cenová ponuka vo forme vyplnenej tabuľky (Príloha č. 2) a sken dokladu o oprávnení poskytovať službu (kópia)** (v prípade, ak uchádzač nie je platcom DPH na túto skutočnosť verejného obstarávateľa upozorní); doklad o oprávnení poskytovať službu podľa §32 ods. 2 písmeno e) zákona č. 343/2016.

Kritérium na hodnotenie ponúk: Cena v EUR s DPH za celý predmet zákazky

Predpokladaná hodnota zákazky: 7 083 € bez DPH

Doplňujúce informácie: Súčasťou cenovej ponuky musia byť všetky náklady, ktoré vzniknú uchádzačovi pri plnení predmetu zmluvy.

V Michalovciach, dňa 26.7.2016

Viliam Zahorčák
primátor mesta

Príloha č. 1 zákazky
„Web portál turizmu v rámci projektu –
SK-INFO-UA Inovatívne informačné produkty cezhraničnej spolupráce“

Existujúci WEB portál turizmu mesta Michalovce a okolia s doménovou adresou www.dolnyzemplin.sk je vytvorený v CMS TeaGuru (Content Management System TeaGuru - súkromný systém postavený na platforme EmbPerl / Javascript / PostgreSQL – www.teaguru.info) má nasledujúce funkcionality a vlastnosti:

CMS systém založený na publikovanie webstránok je ovládaný cez internetový prehliadač. CMS systém umožňuje jednoducho a rýchlo meniť obsah webu, udržiavajúc ho aktuálnym bez špecifických odborných a technických znalostí. CMS systém podporuje nasledovné funkcie: vytváranie web stránok, manažovanie položiek menu, pripájanie webstránok na položky menu, správa obsahu stránok (texty, obrázky, súbory, aktivity, objekty, body záujmu,...) bez znalostí programovania, editovanie textov online, WYSIWYG text editor, import a následná prezentácia textového a multimediálneho materiálu (obrázky, videá, dokumenty), registrácia a administrácia užívateľov, pridelenie prístupu a práv užívateľom k jednotlivým sekciám, oddelenie obsahu od formy – tak, že keď pridáte text na stránku, tak sa automaticky zobrazí v danom štýle. CMS systém je plne kompatibilný s aktuálnym systémom mesta Michalovce, využíva obsah stránok a aktívne ich zobrazuje v rámci existujúcej aplikácie.

CMS obsahuje modul, ktorý umožní zakladať na serveri rôzne akcie ako napríklad festivaly, koncerty, diskotéky, športové a kultúrne akcie. Akcie sú definované miestom a časom konania a sa automaticky zobrazujú na hlavnej stránke portálu. Založenie akcie sa realizuje vyplnením formulára na základe oprávnenia. K akcii je možné pridať fotoalbum, prípadne iné multimediálne informácie. Po skončení akcie automaticky vzniká archív uskutočnených akcií.

CMS obsahuje modul umožňujúci firmám a súkromným osobám podnikajúcim v oblasti ubytovania na základe autorizácie správcom systému prístup do administratívneho rozhrania, kde tieto subjekty môžu zakladať inzeráty s ponukou ubytovania. Súčasťou inzerátu je kontaktný formulár, kde záujemca o ponúkané ubytovanie môže spätne kontaktovať inzerenta. Inzerent môže svoj inzerát obohatiť o multimediálne prvky (obrázky, webové odkazy). Návštevníci portálu môžu inzeráty hodnotiť a komentovať. Správca portálu môže odstrániť nevhodné komentáre.

CMS ďalej obsahuje modul, prostredníctvom ktorých je možné pomocou formulára vytvoriť turistickú lokalitu alebo zaujímavosť s vopred dohodnutými údajmi a priradiť k nej fotoalbum s fotografiami. Okrem toho systém umožňuje spravovať a aktualizovať samostatnú stránku s fotoalbumami. V rámci existujúceho CMS systému je možné nahrať na server fotografie buď ako samostatné súbory, alebo ako balíček fotografií, ktoré sa na strane servera upravujú na náhľadové obrázky a obrázky s užívateľom definovanou veľkosťou.

CMS umožňuje prepojenie portálových informácií s mapou Googlemaps. Toto prepojenie sa týka predovšetkým modulov: „Inzercia ubytovania“ – každý vložený inzerát vytvorí informačný bod na mape mesta, „Akcie, festivaly, koncerty“ – každá vložená akcia vytvorí počas svojho trvania informačný bod na mape mesta. Rovnako sú na mape mesta založené turisticky zaujímavé miesta s prepojením do aplikácie turistického portálu – „Body záujmu“. Mapové podklady s vyznačenými údajmi sú doplnené textovými informáciami (bublinami).

CMS pre zvolenú lokalitu automaticky importuje základné meteorologické informácie na dennej báze, ktoré sú prezentované na portáli. CMS je prepojený na sociálnu sieť Facebook. Toto prepojenie umožňuje predovšetkým jednoznačnú autorizáciu návštevníka, ktorá mu umožní hlasovať, komentovať, vložiť fotoalbum, video.

CMS umožňuje fulltextové vyhľadávanie v rámci celého portálu, taktiež automaticky vygeneruje aktuálnu mapu stránok na základe definovanej štruktúry v CMS.

CMS obsahuje modul na vkladanie panoramatických vizualizácií (180°) turistických lokalít a zaujímavostí, resp. panorám podporovaných v rámci externých systémov (panorámy využívajúce volanie externej aplikácie pre jej ovládanie). Vizualizáciu je možné priradiť k lokalite podobne ako aj fotoalbumy.

CMS zabezpečuje prezentáciu kontaktov siete kontaktných bodov a oprávnenosť a prístup pre zadávanie akcií a produktov cestovného ruchu.

V rámci predmetu zákazky požadujeme rozšírenie portálu turizmu o nasledujúce funkcionality:

- 1. Tvorba translačného modulu pre preklad stránok**
– v CMS bude vytvorený samostatný modul pre preklad do zvolených jazykov, bude možná voľba jazyka a naviazanie prekladu na obsah artikla či iných prvkov stránok (popisy, obsah bublín, menu a iné textové prvky).
- 2. Konverzia systému kódovania** z kódovania Windows (stredoeurópske 1250) na UTF-8 vzhľadom na budúce využívanie azbuky a zobrazovanie stránok v ukrajinskom jazyku. Súčasný kódovanie neumožňuje korektné zobrazovanie textu s azbukou, je potrebná konverzia všetkých stránok a článkov pre jednotné správne fungovanie jednotlivých stránok vo všetkých mutáciách vzhľadom na translačný modul. Požaduje sa konverzia kódovania celej databázy pre správne fungovanie portálu.
- 3. Preklad obsahu** súčasných článkov a ďalších prvkov do jazykov anglický jazyk a ukrajinský jazyk.
Rozsah existujúcich stálych textov v slovenskom jazyku tvorí 60 strán formátu A4, Times New Roman, 12pt, riadkovanie 1, okraje 2,5 cm. Do prekladu nebudú zahrnuté Podujatia a aktivity, ktoré sa aktualizujú každý deň.
- 4. Naplnenie obsahu** jazykových mutácií stránok v CMS v rovnakom dizajne. Vytvorenie článkov v anglickom jazyku a v ukrajinskom jazyku pomocou naprogramovaného translačného modulu.
- 5. Tvorba nových článkov** a prepojení v rozsahu max. 4 strany formátu A4 (Times New Roman, 12pt, riadkovanie 1, okraje 2,5 cm) a ich preklad do jazykov anglický jazyk a ukrajinský jazyk. Obsah článkov a ich zaradenie do súčasného menu dodá objednávateľ. Súčasne dodávateľ dodá všetky povinné prvky publicity podľa manuálu publicity, budú zabezpečené prepojenia na novovytvorený portál uzhgorod.town.ua - web portál partnera v uvedenom projekte.
- 6. Naprogramovanie a tvorba dizajnu úvodnej stránky pre jednotlivé jazykové**

mutácie vzhľadom na rozdiel v požiadavkách zobrazovania obsahu v iných jazykoch.

Aktuálne Podujatia a aktivity budú vo vytvorených jazykových verziách nahradené náhodným výberom artiklov a fotogalérií. Objednávateľ písomne odobrí grafický návrh úvodnej stránky pre jazykové mutácie.

- 7. Tvorba interných panorám**, úprava modulu pre panorámy vzhľadom na vkladanie vlastných panorám, vytvorenie zobrazovacieho rozhrania pre panorámy 360°. Súčasný CMS obsahuje modul pre vkladanie vlastných panorám (180°) a z rôznych externých zdrojov od užívateľov autorizovaných cez konto FB. Mesto však chce vytvoriť a vložiť vlastné panorámy (360°) z exteriéru a interiéru kult. pamiatok a zaujímavých častí mesta. Bude vytvorených min. 20 panorám z interiéru a exteriéru a bude vytvorené prostredie, ktoré bude rozlišovať užívateľom vložené panorámy a panorámy vložené mestom v jednoznačnom formáte.

Uchádzač musí v rámci rozšírenia zabezpečiť zachovanie **obsahu a všetkých existujúcich funkcionalít existujúceho portálu**, keďže portál bol realizovaný z externých zdrojov a verejný obstarávateľ má povinnosť udržateľnosti minimálne do konca r. 2019. Súčasne verejný obstarávateľ požaduje, aby vytváranie obsahu portálu bolo realizované **bez nutnosti duplicitného zadávania zo strany verejného obstarávateľa**.

Príloha č. 2 – Kritérium na určenie ceny

Predmet	Cena bez DPH v €	DPH v €	Cena s DPH v €
1. Tvorba translačného modulu			
2. Konverzia systému kódovania			
3. Preklad obsahu			
4. Naplnenie obsahu			
5. Tvorba nových artiklov			
6. Naprogramovanie a tvorba dizajnu			
7. Tvorba panorám			